



1. Scope and Definitions	1. Zakres i definicje
<p>a) These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as “Terms”) apply to all quotes, price lists, offers, order confirmations, delivery of any tangible and intangible goods, and any performance (of any works, services or other) made by the companies mentioned on the top of this page (hereafter individually referred to as “Seller”) and all request for quotes and purchase orders placed by Seller’s customers (hereinafter individually referred to as “Buyer”). Any general terms and conditions and/or any other additional, different or conflicting provision stipulated by Buyer, are expressly not accepted by Seller, and shall not apply. Neither delivery nor performance nor any representations nor other statements or information provided by or on behalf of Seller shall alter these Terms or the rights and duties of Seller and Buer defined herein.</p>	<p>a) Niniejsze Ogólne warunki sprzedaży (zwane dalej „Warunkami”) mają zastosowanie do wszystkich wycen, cenników, ofert, potwierdzeń zamówień oraz dostaw wszelkich towarów materialnych i niematerialnych oraz do świadczenia wszelkich prac, usług lub innych korzyści dokonywanego przez spółki wskazane na początku dokumentu (zwane dalej indywidualnie „Sprzedającym”) oraz do wszystkich zapytań ofertowych i zamówień zakupu składanych przez klientów Sprzedającego (zwanym dalej indywidualnie „Kupującym”). Wszelkie ogólne warunki i/lub jakiegokolwiek inne dodatkowe, odmienne lub sprzeczne postanowienia określone przez Kupującego są niniejszym w sposób wyraźny określone jako nie zaakceptowane przez Sprzedającego i nie będą miały zastosowania. Dostarczenie towaru, wyświadczenie usługi ani żadne też złożenie jakichkolwiek oświadczeń, deklaracji lub przekazanie informacji przez Sprzedającego lub w jego imieniu nie skutkują zmianą niniejszych Warunków ani praw i obowiązków Sprzedającego i Kupującego określonych w niniejszym dokumencie.</p>
<p>b) “Affiliate/s” shall include any corporation, association, or other entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with a Party, either currently or during the term of the Agreement. The term “control” (including, its correlative meanings “controlled by” and “under common control with”) means the power to exercise a decisive influence over the activities and/or the management, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise.</p>	<p>b) „Podmiot stowarzyszony” oznacza jakiegokolwiek przedsiębiorstwo, spółkę lub inny podmiot, który w sposób bezpośredni lub pośredni kontroluje, jest kontrolowany lub znajduje się pod wspólną kontrolą danej Strony, zarówno obecnie, jak i w okresie obowiązywania Umowy. Pojęcie „kontrola” (łącznie z czasownikową formą tego wyrazu, np. „kontrolowany przez” i „znajdujący się pod wspólną kontrolą”) oznacza prawo do wywierania decydującego wpływu na działalność podmiotu i/lub zarządzanie nim, niezależnie, czy ma to miejsce w wyniku posiadania papierów wartościowych z prawem głosu, na mocy umowy lub w inny sposób.</p>
<p>c) Seller and Buyer are herein individually and collectively also referred to as “Party” or “Parties”, respectively.</p>	<p>c) Sprzedający i Kupujący zwani będą dalej oddzielnie „Stroną” oraz łącznie „Stronami”.</p>
<p>d) “Goods” shall, for the purpose of these Terms, include any tangible and intangible goods and any performance (of any works, services or other), which are delivered by Seller, its Affiliates or subcontractors.</p>	<p>d) dla celów niniejszego dokumentu pojęcie „Towary” obejmuje wszelkie towary materialne i niematerialne oraz które są dostarczane przez Sprzedającego, jego Podmioty stowarzyszone lub podwykonawców lub świadczenie wszelkich prac, usług lub innych korzyści na ich rzecz.</p>
<p>2. Conclusion and Content of Agreement</p>	<p>2. Treść Umowy i jej zawarcie</p>

General Terms and Conditions of Sale / Ogólne warunki sprzedaży / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / Dokument obowiązuje od: 01.09.2022 r. / gültig ab: 1. September, 2022



Omya Sp. Z o.o.

<p>Seller's quotes, price lists and offers are non-binding. A binding agreement is established by and with the content of Seller's written or electronic order confirmation or, if none, by Seller's delivery or performance. These Terms together with Seller's order confirmation or, if none, with Seller's delivery or performance constitute the entire agreement (collectively referred to as "Agreement") between the Parties. Buyer shall review Seller's order confirmation and respond in writing in case of any incorrectness immediately upon receipt.</p>	<p>Wyceny, cenniki i oferty składane przez Sprzedającego nie są wiążące. Wiążąca umowa zostaje zawarta w drodze i zgodnie z treścią pisemnego lub elektronicznego potwierdzenia zamówienia przesłanego przez Sprzedającego lub, w przypadku jego braku, w drodze dostarczenia Towarów lub usług przez Sprzedającego. Niniejsze Warunki wraz z potwierdzeniem zamówienia przesłanym przez Sprzedającego lub, w przypadku jego braku, z dostarczeniem Towarów lub usług przez Sprzedającego stanowią całość umowy (zwanej dalej „Umową”) zawartej między Stronami. Kupujący zapozna się z potwierdzeniem zamówienia przesłanym przez Sprzedającego i w przypadku jakichkolwiek nieprawidłowości odpowie na piśmie natychmiast po jego otrzymaniu.</p>
<p>3. Affiliates and Subcontractors</p>	<p>3. Podmioty stowarzyszone i podwykonawcy</p>
<p>Seller is entitled, at its discretion, to deliver or perform entirely or partly:</p>	<p>Sprzedający jest uprawniony, według własnego uznania, do dostarczenia lub wykonania całości lub części zamówienia:</p>
<p>a) through its Affiliates, which shall act in their own name and shall be solely liable to the Buyer for correct execution of the Agreement according to these Terms, and/or</p>	<p>a) za pośrednictwem swoich Podmiotów stowarzyszonych, które będą działać we własnym imieniu i będą ponosić wobec Kupującego wyłączną odpowiedzialność za prawidłowe wykonanie Umowy zgodnie z niniejszymi Warunkami, i/lub</p>
<p>b) through third-party subcontractors.</p>	<p>b) za pośrednictwem podwykonawców będących osobami trzecimi.</p>
<p>4. Price and Payment</p>	<p>4. Cena i płatność</p>
<p>a) The price payable by Buyer shall be the price set forth in Seller's order confirmation or invoice. Unless otherwise defined therein or agreed between the Parties in writing, the price is payable in the currency of the country in which Seller is domiciled, and shall be exclusive of any taxes, duties or other levies, which shall be borne by Buyer.</p>	<p>a) Ceną płatną przez Kupującego będzie kwota określona w potwierdzeniu zamówienia lub fakturze wystawionej przez Sprzedającego. O ile wskazane wyżej dokumenty nie określają inaczej lub Strony nie uzgodniły inaczej na piśmie, cena jest płatna w walucie kraju, w którym Sprzedający ma siedzibę i nie obejmuje żadnych podatków, ceł ani innych opłat, które ponosi Kupujący.</p>
<p>b) Seller reserves the right, at any time before delivery or performance, to increase the price based on any factors beyond the Seller's control (such as foreign exchange fluctuations, currency regulations, increases in freight costs or duties, increase in the costs of labour, materials, energy, or other costs of manufacture, or changes to delivery dates, quantities or specifications requested by Buyer and accepted by Seller).</p>	<p>b) Sprzedający zastrzega sobie prawo, w dowolnym czasie przed dostawą Towarów lub świadczeniem usług, do podwyższenia ceny w oparciu o jakiegokolwiek czynniki pozostające poza kontrolą Sprzedającego (takie jak wahania kursów walutowych, przepisy dot. walut, wzrost kosztów transportu lub opłat celnych, wzrost kosztów pracy, materiałów, energii lub innych kosztów produkcji lub zmiany terminów dostaw, ilości lub specyfikacji, o które wnioskował Kupujący i które zostały zaakceptowane przez Sprzedającego).</p>

General Terms and Conditions of Sale / Ogólne warunki sprzedaży / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / Dokument obowiązuje od: 01.09.2022 r. / gültig ab: 1. September, 2022



Omya Sp. Z o.o.

<p>c) The prices are FCA at the domicile of Seller, in accordance with the ICC-Incoterms 2020, unless otherwise defined in Sellers order confirmation or agreed between the Parties in writing.</p>	<p>c) Ceny są cenami FCA obowiązującymi w siedzibie Sprzedającego, zgodnie z ICC-Incoterms 2020, chyba że określono inaczej w potwierdzeniu zamówienia przesłanym przez Sprzedającego lub Strony uzgodniły inaczej na piśmie.</p>
<p>d) The payment term is 30 days upon the invoice date, unless otherwise defined in the corresponding order confirmation or the invoice. The Seller reserves the right to request full or partial prepayment, e.g. before delivery, performance, production start, shipping, etc.</p>	<p>d) Termin płatności wynosi 30 dni od daty wystawienia faktury, chyba że w odpowiednim potwierdzeniu zamówienia lub na fakturze określono inaczej. Sprzedający zastrzega sobie prawo do zażądania przedpłaty pełnej kwoty lub jej części, np. przed dostawą Towaru, wyświadczeniem usługi, rozpoczęciem produkcji, wysyłką itd.</p>
<p>e) No amounts due and payable may be withheld or set off against any type of counterclaims.</p>	<p>e) Wypłacenie jakichkolwiek należnych i wymagalnych kwot nie mogą zostać wstrzymane ani nie mogą one zostać potrącane z tytułu jakichkolwiek roszczeń wzajemnych.</p>
<p>f) In case of failure to comply with payment terms</p>	<p>f) W przypadku niedotrzymania warunków płatności</p>
<p>(i) Buyer is automatically in delay and is obliged to pay interest on arrears of ten (10) percent per year on the corresponding outstanding, and</p>	<p>(i) Automatycznie uznaje się, że Kupujący zalega z płatnością i jest zobowiązany do zapłaty odsetek za zwłokę w wysokości dziesięciu (10) procent rocznie od odpowiedniej zaległej kwoty, oraz</p>
<p>(ii) Seller and any of its Affiliates is entitled to stop and/or request prepayment for pending deliveries to Buyer and any of its Affiliates.</p>	<p>(ii) Sprzedający i każdy z jego Podmiotów stowarzyszonych jest uprawniony do wstrzymania i/lub zażądania przedpłaty za oczekujące dostawy, które mają być realizowane na rzecz Kupującego i każdego z jego Podmiotów stowarzyszonych.</p>
<p>This applies immediately and without notice of Seller.</p>	<p>Niniejsze zapisy mają zastosowanie natychmiastowy i Sprzedający nie będzie informowany o fakcie ich zastosowania.</p>
<p>5. Benefits and Risks</p>	<p>5. Korzyści i ryzyko</p>
<p>Subject to Clause 6 below, the benefits and risks shall pass to Buyer upon the earliest of a) Seller's notification that the Goods are ready for dispatch or b) the delivery of the Goods in accordance with the agreed delivery terms or c) the delivery of the Goods to the consignment stock at Buyer's plant, if applicable.</p>	<p>Z zastrzeżeniem punktu 6 poniżej, korzyści i ryzyko przechodzą na Kupującego z chwilą: a) powiadomienia przez Sprzedającego, że Towary są gotowe do wysyłki lub b) dostarczenia Towarów zgodnie z uzgodnionymi warunkami dostawy lub c) dostarczenia Towarów do magazynu konsygnacyjnego w zakładzie Kupującego, jeśli taki istnieje, w zależności od tego, która z tych dat będzie wcześniejsza.</p>
<p>6. Retention of Title</p>	<p>6. Zachowanie prawa własności</p>
<p>a) To the extent permitted under the law of the country to which the Goods are delivered, Seller shall retain benefit and title to the Goods until Buyer has paid the price in full. If such law does not permit retention of title but permits Seller to retain other rights to the Goods, Seller shall be entitled to exercise all rights of this kind.</p>	<p>a) W zakresie dozwolonym przez prawo kraju, do którego dostarczane są Towary, Sprzedający zachowuje prawo własności do korzyści i Towarów do momentu całkowitej zapłaty ceny przez Kupującego. Jeśli obowiązujące przepisy prawa nie pozwalają na zachowanie prawa własności, ale zezwalają Sprzedającemu na</p>



Omya Sp. Z o.o.

	<p>zachowanie innych praw do Towarów, Sprzedający będzie uprawniony do skorzystania ze wszystkich przysługujących mu praw tego rodzaju.</p>
<p>b) Buyer undertakes to assist Seller in connection with all measures for purposes of securing credit for the Goods and, in particular, to enter into corresponding supplemental agreements, if necessary. Buyer authorizes Seller to have the entry or priority note regarding the retention of title registered in public registries and the like. Buyer further agrees to keep the Goods in good storage and repair and to insure them against loss or damage until the purchase price has been paid in full.</p>	<p>b) Kupujący zobowiązuje się do udzielenia Sprzedającemu pomocy w związku z wszelkimi działaniami mającymi na celu zabezpieczenie kredytu na Towary, a w szczególności do zawarcia, w razie potrzeby, odpowiednich umów uzupełniających. Kupujący upoważnia Sprzedającego do wprowadzenia wpisu lub noty dotyczącej zachowania prawa własności do odpowiednich rejestrów publicznych itp. Kupujący zobowiązuje się ponadto do przechowywania Towarów w dobrym stanie i ich naprawy oraz do ubezpieczenia ich od utraty lub uszkodzenia do czasu uiszczenia pełnej ceny zakupu.</p>
<p>7. Deliveries</p>	<p>7. Dostawy</p>
<p>a) Seller will exercise its reasonable efforts to adhere to agreed delivery dates, subject to the reservation of itself obtaining deliveries and transport contractors' services being provided in due time, but does not accept any binding obligation in regard to proposed or agreed delivery dates or leadtimes. Circumstances beyond Seller's control that render timely delivery impossible or lead to increased cost shall entitle Seller, at its option, to postpone delivery, to make partial delivery or to withdraw from the Agreement, in whole or in part. Partial delivery is reserved also in case of absence of such reasons.</p>	<p>a) Sprzedający dołoży wszelkich starań, aby dotrzymać uzgodnionych terminów dostaw, z zastrzeżeniem, że sam zleci odpowiednim podmiotom świadczącym usługi transportu realizację dostaw w odpowiednim czasie, nie składając jednak żadnych wiążących zobowiązań w odniesieniu do proponowanych lub uzgodnionych terminów dostaw lub czasu realizacji. Okoliczności pozostające poza kontrolą Sprzedającego, które uniemożliwiają terminową dostawę lub prowadzą do zwiększenia kosztów, uprawniają Sprzedającego, według jego wyboru, do odroczenia dostawy, jej częściowej realizacji lub odstąpienia od Umowy, w całości lub w części. Sprzedający zastrzega sobie również prawo do częściowej realizacji w przypadku braku takich powodów.</p>
<p>b) All liability on the part of Seller for damages resulting from delayed delivery, partial delivery or withdrawal from the Agreement shall be excluded to the extent permitted by law. In the event of liability of Seller, the liability shall be limited to the costs of a replacement delivery of Goods from Seller, minus delivery costs.</p>	<p>b) Wszelka odpowiedzialność Sprzedającego za szkody wynikające z opóźnienia dostawy, częściowej dostawy lub odstąpienia od Umowy zostaje wyłączone w zakresie dopuszczalnym przez prawo. W przypadku pociągnięcia Sprzedającego do odpowiedzialności, jej zakres zostaje ograniczony do kosztów dostawy Towarów zastępczych, po potrąceniu kosztów dostawy.</p>
<p>c) Seller reserves the right to deliver plus/minus 5% of the quantity of Goods defined in the order confirmation. The weight determined in connection with loading shall be determinative for the calculation.</p>	<p>c) Sprzedający zastrzega sobie prawo do dostarczenia plus/minus 5% ilości Towarów określonej w potwierdzeniu zamówienia. W celu obliczenia ilości, którą należy dostarczyć w ramach wskazanych powyżej 5% należy odnieść się do planowanej masy pierwotnego załadunku.</p>
<p>d) Cost for waiting time, demurrage, or the like due to delayed acceptance / taking over of the Goods by Buyer or</p>	<p>d) Koszty czasu oczekiwania, przestoju lub podobne koszty wynikające z opóźnionego</p>



Omya Sp. Z o.o.

persons acting on behalf of Buyer shall be invoiced to and paid by Buyer.	odbioru/przejęcia Towarów przez Kupującego lub osoby działające w imieniu Kupującego zostaną zafakturowane i zapłacone przez Kupującego.
8. Warranties	8. Gwarancje
a) Seller warrants that, at the time of delivery, the Goods (i) conform to the then current specifications, (ii) are manufactured, packaged and labeled in compliance with the applicable laws at the place of manufacture, and (iii) are free from any legal encumbrances.	a) Sprzedający gwarantuje, że w momencie dostawy Towary (i) są zgodne z aktualnymi specyfikacjami, (ii) zostały wyprodukowane, zapakowane i oznakowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w miejscu produkcji, oraz (iii) są wolne od wszelkich obciążeń prawnych.
b) ANY WARRANTY AND REPRESENTATION OF ANY PERFORMANCE OF THE GOODS AND OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IS EXCLUDED. ALL INFORMATION THAT HAS BEEN OR MAY BE GIVEN TO BUYER (E.G. IN PRODUCT INFORMATION, SAFETY DATA SHEETS, OTHER ACCOMPANYING PRODUCT DOCUMENTATIONS, COMMUNICATIONS AND RECOMMENDATIONS) SHALL NOT BE CONSIDERED AS WARRANTY OR REPRESENTATION OF SELLER. THE EXPRESS REPRESENTATIONS SELLER MAKES TO BUYER IN CLAUSE 8 a) ARE THE ONLY REPRESENTATIONS SELER MAKES. ANY OTHER WARRANTIES AND REPRESENTATIONS, BE IT BY LAW, EXPLICIT OR IMPLICIT, ARE TO THE EXTENT POSSIBLE UNDER APPLICABLE LAW EXCLUDED. BUYER IS RESPONSIBLE FOR CARRYING OUT APPROPRIATE TESTING REGARDING THE SUITABILITY OF THE GOODS OR WORKS OR SERVICES FOR BUYER'S PARTICULAR PURPOSES AND PROCESSING CONDITIONS.	b) WSZELKIE GWARANCJE I OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WŁAŚCIWOŚCI TOWARÓW ORAZ PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU SĄ WYKLUCZONE. WSZELKIE INFORMACJE, KTÓRE ZOSTAŁY LUB MOGĄ ZOSTAĆ UDZIELONE KUPUJĄCEMU (NP. DANE ZAWARTE W INFORMACJACH O PRODUKCIE, KARTACH CHARAKTERYSTYKI LUB INNYCH DOKUMENTACJACH TOWARZYSZĄCYCH, KOMUNIKATACH I ZALECENIACH) NIE BĘDĄ UWAŻANE ZA GWARANCJĘ LUB OŚWIADCZENIE SKŁADANE PRZEZ SPRZEDAJĄCEGO. WYRAŻNE OŚWIADCZENIA, KTÓRE SPRZEDAJĄCY SKŁADA KUPUJĄCEMU W PUNKCIE 8 A) SĄ JEDYNYMI OŚWIADCZENIAMI SKŁADANYMI PRZEZ SPRZEDAJĄCEGO. WSZELKIE INNE GWARANCJE I OŚWIADCZENIA (SKŁADANE NA MOCY PRAWA, WYRAŻNE LUB DOROZUMIANE) SĄ WYŁĄCZONE W ZAKRESIE MOŻLIWYM W ŚWIETLE OBOWIĄZUJĄCEGO PRAWA. KUPUJĄCY JEST ODPOWIEDZIALNY ZA PRZEPROWADZENIE ODPOWIEDNIH TESTÓW DOTYCZĄCYCH PRZYDATNOŚCI TOWARÓW, ROBÓT LUB USŁUG DO KONKRETNÝCH CELÓW I WARUNKÓW PRZETWARZANIA KUPUJĄCEGO.
9. Buyer's Claims	9. Roszczenia Kupującego
a) Claims shall be valid only if made substantiated indicating the reasons in writing within three (3) working days for dry Goods, twelve (12) working hours for wet Goods, and three (3) working days for works, services or any other 'Goods' (as defined above), respectively, each from the time of delivery. In default of such timely notice, the corresponding deliveries and/or performances shall be deemed to have been accepted by Buyer.	a) Roszczenia mogą być uznane za ważne tylko wtedy, gdy zostaną uzasadnione na piśmie odpowiednio w ciągu trzech (3) dni roboczych w przypadku Towarów suchych, dwunastu (12) godzin w dniu roboczym w przypadku Towarów mokrych oraz trzech (3) dni roboczych w przypadku robót, usług lub innych «Towarów» (zgodnie z definicją powyżej) od momentu dostawy. W przypadku niezłożenia terminowego uzasadnienia, odpowiednie dostawy Towarów i/lub wyświadczone usługi uważa się za przyjęte przez Kupującego.
b) Seller shall be entitled, at its discretion, to inspect or ha-	b) Sprzedający będzie uprawniony, według

General Terms and Conditions of Sale / Ogólne warunki sprzedaży / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / Dokument obowiązuje od: 01.09.2022 r. / gültig ab: 1. September, 2022



Omya Sp. Z o.o.

<p>ve inspected the objected Goods at Buyer's premises, and/or to require Buyer to send a sample of the objected goods to Seller withing reasonable time.</p>	<p>własnego uznania, do przeprowadzenia lub zlecenia kontroli zakwestionowanych Towarów w siedzibie Kupującego i/lub zażądania od Kupującego przesłania ich próbki w rozsądnym terminie.</p>
<p>c) Buyer shall keep the objected Goods separate from other goods in their original condition and not use them.</p>	<p>c) Kupujący będzie przechowywał Towary wobec których zgłoszono zastrzeżenia oddzielnie od innych towarów w ich oryginalnym stanie oraz nie będzie ich używał.</p>
<p>d) No Claim for non-compliance with the represented specifications or shortage in quantity of any individual delivery or for any other reason shall be valid after the delivered Goods have been mixed with other goods or used in the production process of Buyer or Buyer's customers. For the purposes of these Terms, "Claims" means any claims, demands, causes of action, legal actions, proceedings, judgments, awards, damages, losses, costs, expenses, fines, penalties, litigation costs, reasonable attorney's fees, regress claims and any other liability.</p>	<p>d) Żadne roszczenie z tytułu niezgodności z przedstawionymi specyfikacjami lub nieodpowiedniej ilości Towarów dostarczonych w ramach jakiegokolwiek pojedynczej dostawy lub z jakiegokolwiek innego tytułu nie zostanie uznane za zasadne po wymieszaniu dostarczonych Towarów z innymi produktami lub wykorzystaniu ich przez Kupującego lub jego klientów w procesie produkcyjnym. Dla celów niniejszych Warunków pojęcie „Roszczenia” oznacza wszelkie roszczenia, żądania, podstawy powództwa, działania prawne, postępowania, wyroki, nagrody, odszkodowania, straty, koszty, wydatki, grzywny, kary, koszty procesowe, uzasadnione wynagrodzenie przedstawiciela prawnego, roszczenia regresowe oraz wszelkie inne zobowiązania.</p>
<p>e) Subject to timely complaint and compliance with the above provisions by Buyer, Seller, at its option, shall either replace the nonconforming Goods with Goods that conform to the current specifications, or improve the Goods, or reduce or refund the price. Buyer shall, upon Seller's instruction, return the nonconforming Goods to Seller in their original condition or dispose them. It is understood that this shall be Buyer's sole Claim.</p>	<p>e) Pod warunkiem terminowego złożenia reklamacji i przestrzegania powyższych postanowień przez Kupującego, Sprzedający, według własnego wyboru, wymieni Towary niezgodne z wymaganiami na Towary zgodne z aktualnymi specyfikacjami lub udoskonali Towary albo obniży lub zwróci cenę. Kupujący, na polecenie Sprzedającego, zwróci Towary niezgodne z umową Sprzedającemu w ich oryginalnym stanie lub je zutylizuje. Przyjmuje się, że jest to jedyne roszczenie, jaki Kupujący może złożyć.</p>
<p>10. Limitation of Liability</p> <p>UNLESS SELLER CAUSED A DAMAGE BY GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT, <u>IN NO EVENT</u> SHALL SELLER, ITS AFFILIATES, AUXILIARY PERSONS, SUBCONTRACTORS, AND THEIR EMPLOYEES AND DIRECTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, ANY LOSS OF PROFITS, OPPORTUNITIES, REVENUES, AND ANY REPUTATIONAL DAMAGE, AND ANY OTHER DAMAGE, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT, BREACH OF REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, TORT OR OTHERWISE.</p>	<p>10. Ograniczenie odpowiedzialności</p> <p>O ILE SPRZEDAJĄCY NIE SPOWODOWAŁ SZKODY W WYNIKU RAŻĄCEGO ZANIEDBANIA LUB UMYŚLNEGO PRZEWINIENIA, W ŻADNYM WYPADKU SPRZEDAJĄCY, JEGO PODMIOTY STOWARZYSZONE, PEŁNOMOCNICY, PODWYKONAWCY ORAZ ICH PRACOWNICY I DYREKTORZY NIE PONOSZĄ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY BEZPOŚREDNIE, POŚREDNIE, PRZYPADKOWE LUB WYNIKOWE, JAKĄKOLWIEK UTRATĘ ZYSKÓW, OKAZJI, PRZYCHODÓW I REPUTACJI ORAZ WSZELKIE INNE SZKODY, NIEZALEŻNIE OD</p>



Omya Sp. Z o.o.

	TEGO, CZY WYNIKAJĄ ONE Z NARUSZENIA UMOWY, NARUSZENIA ZŁOŻONYCH OŚWIADCZEŃ I UDZIELONYCH GWARANCJI, CZYNU NIEDOZWOLONEGO, CZY TEŻ Z INNYCH PRZYCZYN.
11. Trademarks	11. Znaki towarowe
In connection with further processing or other use of the Goods (including transferring into another container, re-caging, mixing, etc.), the trademarks (including, in particular, brand names, logos, etc.) are to be removed from the delivered Goods. Any further use of such signs shall be permissible only with the prior written consent of owner of such signs.	W związku z dalszym przetwarzaniem lub innego rodzaju wykorzystaniem Towarów (w tym przenoszeniem ich do innego pojemnika, przepakowywaniem, mieszaniem itp.) z dostarczonych Towarów należy usunąć znaki towarowe (w tym w szczególności nazwy marek, loga itp.). Jakiegokolwiek dalsze wykorzystanie takich znaków jest dopuszczalne wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą ich właściciela.
12. Obligation to keep Records and to cooperate	12. Obowiązek prowadzenia dokumentacji i współpracy
(a) Buyer shall maintain complete and accurate records of all quantities of product purchased and their use.	(a) Kupujący będzie prowadził pełną i dokładną ewidencję wszystkich ilości zakupionych produktów oraz sposobu ich wykorzystania.
(b) If any governmental or other competent authority or Seller issues a product withdrawal or recall or wants to communicate an information to the market, Buyer shall fully cooperate with Seller, in particular, upon and in accordance with Seller's instruction, in:	(b) Jeśli jakiegokolwiek organ rządowy lub inny właściwy organ lub Sprzedający ogłosi wycofanie lub ponowne wprowadzenie produktu na rynek lub będzie chciał przekazać podobną informację, Kupujący będzie w pełni współpracował ze Sprzedającym, w szczególności na polecenie i zgodnie z instrukcjami Sprzedającego, w następującym zakresie:
(i) promptly contacting any third party users which Seller desires to be contacted, which have received the Goods or processed products containing the Goods (hereafter the "Users") from Buyer,	(i) niezwłoczne skontaktowanie się ze wszystkimi użytkownikami będącymi osobami trzecimi, z którymi Sprzedający chce się skontaktować, a którzy otrzymali od Kupującego Towary lub przetworzone produkty zawierające Towary (zwanymi dalej "Użytkownikami"),
(ii) promptly communicating to such Users any information or instructions which Seller wishes to transmit,	(ii) niezwłoczne przekazywanie takim Użytkownikom wszelkich informacji lub instrukcji, które Sprzedający chce przekazać,
(iii) obtaining the removal of all Goods or processed products containing the Goods from Buyer's inventory and the inventory of Users, and/or to organize a recall, and	(iii) usunięcie wszystkich Towarów lub produktów przetworzonych zawierających Towary z zapasów Kupującego i Użytkowników i/lub zorganizowania akcji wycofywania produktów z rynku, oraz
(iv) disposing of removed Goods.	(iv) utylizacja usuniętych Towarów.
(c) Seller agrees to reimburse Buyer for all reasonable direct out-of-pocket costs and expenses actually incurred as a result of removing of and disposing of Goods produced by Seller as requested by Seller. Seller disclaims any liability for Goods produced by third party producers, Buyer's or third parties' finished products or work in process.	(c) Sprzedający zobowiązuje się zwrócić Kupującemu wszystkie uzasadnione bezpośrednio koszty i wydatki faktycznie poniesione w wyniku usunięcia i utylizacji Towarów wyprodukowanych przez Sprzedającego zgodnie z życzeniem Sprzedającego. Sprzedający zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za Towary



	wyprodukowane przez producentów będących stronami trzecimi, produkty gotowe lub Towary poddane przez Kupującego lub strony trzecie obróbce.
13. Confidentiality	13. Poufność
Until the end of the term of the Agreement and for a subsequent period of 5 (five) years, Buyer agrees to keep the existence of the Agreement and any information supplied to it by Seller under the Agreement and/or before the Agreement is made (including, in particular, information regarding offers, pricing, financial information, market information, customer data, data of employees, manufacturing and technical information and know-how) confidential.	Do końca okresu obowiązywania Umowy oraz przez okres kolejnych 5 (pięciu) lat, Kupujący zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy faktu istnienia Umowy oraz wszelkich informacji dostarczonych mu przez Sprzedającego w ramach Umowy i/lub przed jej zawarciem (w tym w szczególności informacji dotyczących ofert, cen, finansów, rynku, danych klientów, danych pracowników, informacji produkcyjnych i technicznych oraz know-how).
14. Force Majeure	14. Siła Wyższa
a) Non-, bad-, or late-performance of Seller shall be excused to the extent that performance is rendered impossible or prevented or hindered or is delayed by an event of force majeure, governmental act, or change of circumstances beyond the control of Seller (e.g. war and war like activities, revolution, terrorist act, strike, environmental catastrophe, geological implications, epidemics, pandemics, implementation of new economic restrictions/sanctions, economic collapse, collapse of currency, non-, bad-, or late-performance of Seller's own suppliers, service providers and (sub-)contractors, explosions, fire, collapse of infrastructure, cyber incidents or attacks, IT systems failure, shortfalls/shortages of any kind, etc.). Seller shall (i) inform Buyer accordingly, and (ii) resume performance of its obligations under the Agreement within reasonable time after such causes are removed.	a) Niewykonanie, nienależyte lub opóźnione wykonanie zobowiązania przez Sprzedającego będzie usprawiedliwione w zakresie, w jakim wykonanie zobowiązania jest niemożliwe, zostało uniemożliwione, utrudnione lub opóźnione z powodu działania siły wyższej, aktu rządowego lub zmiany okoliczności, na które Sprzedający nie ma wpływu (np. wojna lub działania podobne do wojennych, rewolucja, atak terrorystyczny, strajk, katastrofa ekologiczna, procesy geologiczne, epidemia, pandemia, wprowadzenie nowych ograniczeń/sankcji gospodarczych, kryzys gospodarczy, kryzys walutowy, niewykonanie, nienależyte lub opóźnione wykonanie zobowiązania przez dostawców, usługodawców i (pod)wykonawców Sprzedającego, eksplozje, pożary, problemy z infrastrukturą, incydenty lub ataki cybernetyczne, awarie systemów informatycznych, braki/niedobory wszelkiego rodzaju itp.) Sprzedający (i) poinformuje o tym Kupującego, oraz (ii) wznowi wykonywanie swoich zobowiązań wynikających z Umowy w rozsądnym czasie po usunięciu tych przyczyn.
b) In case performance by Seller of any of its obligations under the Agreement is rendered impossible by any of the above events, the Parties agree to negotiate in good faith their respective affected obligations.	b) W przypadku, gdy wykonanie przez Sprzedającego któregośkolwiek z jego zobowiązań wynikających z Umowy stanie się niemożliwe z powodu któregośkolwiek z powyższych zdarzeń, Strony postanawiają negocjować w dobrej wierze zmianę warunków wykonania tychże zobowiązań.
15. Miscellaneous	15. Postanowienia różne
a) Assignment. Except as per Clause 3 above, neither Party shall have the right, without the prior written consent of the other Party, to assign, transfer or dispose of, in whole or	a) Cesja. Z wyjątkiem postanowień powyższego punktu 3, żadna ze Stron nie ma prawa, bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, cedować, przenosić lub zbywać, w całości lub w

General Terms and Conditions of Sale / Ogólne warunki sprzedaży / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / Dokument obowiązuje od: 01.09.2022 r. / gültig ab: 1. September, 2022



Omya Sp. Z o.o.

<p>in part, its respective rights, claims and obligations under the Agreement.</p>	<p>części, swoich praw, roszczeń i obowiązków wynikających z Umowy.</p>
<p>b) Modifications and Amendments. Any modifications and/or amendments of the Agreement, including of this Clause, shall be valid only if made in writing and signed by both Parties, whereas the signed documents can be exchanged physically or electronically.</p>	<p>b) Wprowadzanie modyfikacji i zmian do postanowień Umowy Wszelkie zmiany i/lub poprawki do niniejszej Umowy, w tym zmiany i/lub poprawki do niniejszej klauzuli, będą ważne wyłącznie po sporządzeniu w formie pisemnej i podpisaniu przez obie strony niniejszej Umowy, przy czym podpisane dokumenty mogą być przesłane w formie fizycznej lub elektronicznej.</p>
<p>c) Severability. Should any provision of the Agreement be held unenforceable or in conflict with the applicable laws, then the invalid or unenforceable provision shall be replaced with a provision which accomplishes, to the extent possible, the original business purpose of such provision in a valid and enforceable manner, and the remainder of the Agreement shall remain binding upon the Parties. This Clause shall apply by way of analogy if the Agreement is incomplete.</p>	<p>c) Rozdzielność postanowień Umowy Jeśli którekolwiek z postanowień Umowy zostanie uznane za niemożliwe do wykonania lub sprzeczne z obowiązującymi przepisami prawa, wówczas zostanie ono zastąpione postanowieniem, które w możliwym zakresie będzie realizować pierwotny cel biznesowy takiego postanowienia i będzie ważne i możliwe do wykonania, a pozostała część Umowy pozostanie wiążąca dla Stron. Jeżeli Umowa jest niekompletna niniejszą klauzulę stosuje się w drodze analogii.</p>
<p>d) Compliance with laws and Trade Control. Buyer undertakes that in connection with the use of the Goods (including end use thereof) and the performance of the Agreement, Buyer and those under its control shall comply at all times with all applicable laws, rules and regulations of all relevant jurisdictions, including those relating to product safety laws and to the export or import of goods including economic sanctions or embargos imposed by the United Nations and other international and national bodies (hereafter collectively the "Regulations"). Seller is relieved from its supply/performance obligations in case these would constitute an infringement of such Regulations.</p>	<p>d) Przestrzeganie przepisów prawa i kontroli handlu. Kupujący zobowiązuje się, że w związku z użytkowaniem Towarów (w tym ich końcowym wykorzystaniem) oraz wykonaniem Umowy, Kupujący oraz osoby pozostające pod jego kontrolą będą zawsze przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów, zasad i regulacji wszystkich właściwych jurysdykcji, w tym przepisów dotyczących bezpieczeństwa produktów oraz eksportu lub importu towarów, w tym sankcji gospodarczych lub embarga nałożonego przez Organizację Narodów Zjednoczonych oraz inne organy międzynarodowe i krajowe (dalej łącznie "Regulacje"). Sprzedający jest zwolniony ze swoich zobowiązań dotyczących dostaw Towarów/świadczenia usług, jeżeli stanowiłyby one naruszenie takich przepisów.</p>
<p>16. Applicable Law and Jurisdiction</p>	<p>16. Prawo właściwe i jurysdykcja</p>
<p>a) These Terms and the entire business relationship between Seller and Buyer shall be subject to the applicable law at the domicile of Seller, giving no effect to the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>	<p>a) Niniejsze Warunki oraz całość stosunków handlowych pomiędzy Sprzedającym a Kupującym podlegają prawu właściwemu dla siedziby Sprzedającego, z wyłączeniem obowiązujących przepisów kolizyjnych oraz Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.</p>
<p>b) The competent court at the domicile of Seller shall have exclusive jurisdiction, except that Seller has the right to initiate legal proceedings concerning outstanding payments before the competent court at the domicile of</p>	<p>b) Wyłącznie jurysdykcję ma sąd właściwy dla siedziby Sprzedającego, z zastrzeżeniem, że Sprzedający ma prawo wszcząć postępowanie sądowe dotyczące zaległych płatności przed</p>

General Terms and Conditions of Sale / Ogólne warunki sprzedaży / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / Dokument obowiązuje od: 01.09.2022 r. / gültig ab: 1. September, 2022



Omya Sp. Z o.o.

Buyer.	sądem właściwym dla siedziby Kupującego.
17. Prevailing Language	17. Język
In case of discrepancies between the two languages used in this document, the English language shall prevail.	W przypadku rozbieżności pomiędzy tymi dwiema wersjami językowymi niniejszego dokumentu, znaczenie nadrzędne ma wersja angielską.
* * *	* * *